

Helsinki region guide on
ACUTE MEDICAL CARE

Справочник для туристов
столичного региона Хельсинки

**СКОРАЯ И НЕОТЛОЖНАЯ
ПОМОЩЬ**



PHARMACY



DOCTOR

DENTIST



EMERGENCY



**HELSINKI UNIVERSITY HOSPITAL SERVICES
FOR NON-ACUTE PATIENTS**

Университетская больница г. Хельсинки предлагает
частные медицинские услуги для пациентов по записи

HYKSi

hyksin.com | hyksin.ru



ACUTE CARE

MEDICAL CARE

– contact a private clinic, “lääkäriasema” in the first instance. Many private clinics offer services during evenings and weekends. Some clinics offer also home/ hotel visits.

DENTAL CARE – contact a private dentist, “hammaslääkäriasema” in the first instance.

НЕОТЛОЖНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

АМБУЛАТОРНАЯ ПОМОЩЬ

– обратитесь в частную клинику, по-фински “lääkäriasema”. Некоторые клиники работают круглосуточно и без выходных, а также предлагают услуги вызова врача на дом или в отель.

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ - за первой помощью можно обратиться в частную стоматологическую клинику, по-фински “hammaslääkäriasema”. Некоторые клиники работают круглосуточно и без выходных.

EMERGENCY (ER)

IN A LIFE-THREATENING EMERGENCY: CALL 112.

You will be served in English, Swedish and Finnish. You can make the call from any phone and no area code is needed. If you call without a SIM card, the call will be connected after a recorded message.

Any patient is entitled to urgent medical care in a public unit. You should be aware, though, that the costs are about the same or sometimes more than in a private clinic. In public units the patients are treated according to the urgency of their case. An urgent but non-emergency case must sometimes await care for several hours. You can go



to a public hospital ER by yourself, but please note that it will only provide you with medical services if your need is urgent. Because there are more than 10 public hospital ERs taking care of different kind of patient emergencies in Helsinki, it may be difficult to find the right facility by yourself.

СКОРАЯ И ЭКСТРЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

В ЖИЗНЕУГРОЖАЮЩЕЙ СИТУАЦИИ ЗВОНИТЕ ПО НОМЕРУ 112.

Вам ответят на английском, шведском и финском языках. Звонить можно с любого телефона напрямую, местные телефонные коды не нужны. Звонки без SIM-карты присоединяются после звуковой записи.

Пациент имеет право на получение неотложной помощи в государственных учреждениях здравоохранения. В государственных учреждениях пациентам оказывается помощь в зависимости от тяжести их состояния. Пациентам, нуждающимся в неотложной, но не в скорой медицинской помощи, иногда приходится ожидать приема врача в течение нескольких часов. Можете обратиться и в отделение первой медицинской помощи государственной больницы, но в отделении первой помощи обслуживают только больных, нуждающихся в экстренной медицинской помощи. Обратите внимание, что в столичном регионе Хельсинки расположено более десяти больниц скорой помощи, специализирующихся на разных видах медицинских услуг, поэтому самостоятельно найти подходящее учреждение может оказаться затруднительным.



PAYMENT AND COSTS

The basic principle is that you should cover the fees yourself. Some providers charge insurance companies directly. If you have a European Health Insurance Card (EHIC), you can obtain public care at a minimal cost. If you do not have an EHIC, public healthcare will cost the same or more than treatment in a private clinic. ER visits to a public hospital typically cost EUR 500–1,000, while admission costs are EUR 1,000–5,000 euros per day plus the costs of any operation.

ОПЛАТА И РАСХОДЫ

Пациент отвечает за расходы на медицинские услуги сам. Некоторые учреждения выставляют счета прямо страховым компаниям. При наличии европейской карты медицинского страхования (European Health Insurance Card, EHIC) стоимость услуг в государственных учреждениях здравоохранения невысокая. При отсутствии EHIC пациенту будет выставлен счет приблизительно на ту же или несколько большую сумму, чем в частных клиниках. Прием в больнице скорой помощи обычно стоит 500–1 000 евро, и стоимость пребывания в стационаре составляет 1 000–5 000 евро в сутки. В дополнение возможны расходы на необходимые исследования, процедуры и хирургические вмешательства.



MEDICINES ARE SOLD AT PHARMACIES, "APTEEKKI".

Yliopiston Apteekki at
Mannerheimintie 96 is open 24/7.

Medicine, including over-the-counter medicine (aspirin etc.), is sold only in pharmacies. Some medicines require a doctor's prescription (antibiotics etc.). You can use an official European medical prescription in a Finnish pharmacy. Neither prescribed nor over-the-counter medicines are free of charge.

ЛЕКАРСТВА МОЖНО ПРИОБРЕСТИ В АПТЕКАХ, по-фински "apteekki".

Аптека Yliopiston Apteekki, которая находится по адресу Mannerheimintie 96, работает круглосуточно и без выходных.

Лекарства, в том числе отпускаемые без рецепта (например, аспирин), продаются только в аптеках. Некоторые лекарства отпускаются по рецепту врача (например, антибиотики). В финских аптеках можно приобрести лекарства по официальному европейскому рецепту. Все лекарства (рецептурные и безрецептурные) являются платными.

LET US TAKE GOOD CARE OF YOU! МЫ ВАМ ПОМОЖЕМ!

PHARMACY | АПТЕКА



Mannerheimintie 96
+358 300 20200
ya.fi • open 24/7

PRIVATE CLINIC | ЧАСТНАЯ КЛИНИКА



Töölö Clinic and Hospital, +358 10 414 00 • mehilainen.fi
Pohjoinen Hesperiankatu 17 C open every day

HOME-CALL | ВЫЗОВ ВРАЧА НА ДОМ ИЛИ В ОТЕЛЬ



+ 358 10 633 8585
stella.fi • open every day 8-23

DEMANDING MEDICAL CARE | СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ

HYKSin

Non-acute medical services
in the Helsinki University
Hospital, contact HYKSin.

Fast access to high-quality
care at a fixed price.
+358 10 328 1900
• info@hyksin.com
• hyksin.com

DENTIST | СТОМАТОЛОГ



Search for your closest dental
clinic and book a time online
oral.fi or call +358 10 400 3400

EMERGENCY FOR AMBULANCE 112 | СКОРАЯ ПОМОЩЬ

TAXI | ТАКСИ

Helsinki + 358 100 0700 • Espoo & Vantaa + 358 100 7300